



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



**Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1**

### Abertura do 15º Intercâmbio Internacional Esportivo do Tira



(「第15回 TIRA 国際スポーツ交流会」の開催)

**“Que tal juntos praticarmos esporte !”**



Vamos nos divertir e ao mesmo tempo fazer intercâmbio, praticando esportes junto com os cidadãos de Toyoake e os cidadãos de outras nacionalidades.

**【Dia e horário】** 11/Junho (domingo) de 9h00 até 12h00

**【Local】** Arena do Ginásio de Esportes do Bem Estar Geral de Toyoake, 2º. Andar  
(Toyoake shi Sougou Fukushi Taikukan)

**【Modalidades】** Beach ball (semelhante ao voleibol, com bola de praia).  
Praça de Intercâmbio: tenis de mesa, curolling (semelhante ao curling praticado no gelo),  
jogo de argolas, dardos, etc.  
Teremos o Cantinho das brincadeiras (para crianças menores)

**【Participantes】** 250 pessoas (estrangeiros moradores ou trabalhadores de Toyoake, cidadãos japoneses e associados de Toyoake)

**【Taxa de participação】** gratuita

**【O que levar】** Um calçado a parte (tênis) para entrar no ginásio de esportes

**【Vestimenta】** roupas apropriadas para prática de esportes

**■ Informações:** Associação Internacional de Intercâmbio de Toyoake [Tel:\(0562\)92-4649](tel:0562924649)  
Das 9h00 às 15h30 Folgas: qua, sáb, dom e feriados



### ◆ Impostos deste mês (税金納期限)

Divisão de Administração de Crédito - Setor de Imposto



**Vencimento: 31 de Maio (Quarta-feira)**

**Imposto sobre Veículos Automotores Leves (keijidoushazei)**

**Parcela única**

※Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento. Aqueles que querem cancelar o sistema de débito em conta, favor comunicar a prefeitura – Divisão de Administração de Crédito até o dia 18/Maio(qui).

### ◆ Registro de usuário para sala de crianças convalescentes (Egao)

(病後児保育室「えがお」利用登録)



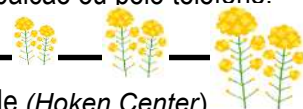
Contato: Divisão de Cuidados de Criança – Setor da creche

Para apoiar o equilíbrio entre os cuidados infantis e o trabalho de famílias que criam filhos, oferecemos um serviço de assistência infantil dentro do complexo do Toyoake Danchi, onde há uma sala de crianças convalescentes que necessitam de cuidados temporários neste período de recuperação de alguma enfermidade. Para poder utilizar este serviço é necessário registro prévio, portanto, se deseja utilizar a sala de cuidados a criança em recuperação após enfermidades faça o registro antecipadamente.



※O registro é renovado anualmente.

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.  
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



## Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Janeiro/2023	10/Maio (quarta-feira)	Hoken Center	 * Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Fevereiro/2023	14/Junho (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Outubro/2021	17/Maio (quarta-feira)		
		Novembro/2021	08/Junho (quinta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Janeiro/2021	08/Maio (segunda-feira)		
		Fevereiro/2021	09/Junho (sexta-feira)		
		Abril/2020	11/Maio (quinta-feira)		
			12/Maio (sexta-feira)		
Maio/2020		06/Junho (terça -feira)			
		07/Junho (quarta-feira)			

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

### ★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Vírus do Papilloma Humano, podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

## ◆ Brincadeiras 遊び (子育て支援センター・親子で遊びましょう)

### ★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala Sala Takenoko: Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00  
Sala Smile: Atendimento: de segunda-feira à Sexta-feira das 10h00 às 15h00



### ★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil

Local	Dia	Horário
Todas instituições infantis	18 (qui)	A partir das 10h30min

## ◆ Consulta (育児相談)

### ★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	10(qua)・17(qua), e 31(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	24(qua)		



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

※**Método de acessar o (Suporte de Reservas de Toyoake)**, pode ser através do aplicativo do Suporte a Criação de Criança de Toyoake (Toyoake Kosodate), pela homepage ou através do código bidimensional.



(「とよあけ予約サポート」へのアクセス方法)

(Suporte de Reservas de Toyoake),

Após o dia 8/Maio (seg), a classificação da infecção do coronavírus será alterada para a categoria 5 de doenças infecciosas.

5月8日(月)以降新型コロナウイルス感染症の位置付けが5類感染症に変更されます。



## Notificação Relacionado com a Vacina do Corona

(新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)



### A vacina do Corona após o dia 08/Maio (seg)

**Item em comum:** A vacinação será gratuita



#### 1. A inoculação iniciará em 08/Maio (seg)

Inoculação de reforço na primavera e verão (Iniciará a vacinação na primavera e verão do ano 2023):

Período da vacinação: do dia 08/Maio(seg) até final de Agosto

※Esta vacinação é equivalente a 1ª e 2ª dose da vacina da cepa Omicron.

Público-alvo: ① Idosos com 65 anos ou acima

② Pessoas com 5 anos ou acima que possuem doenças subjacentes em que o médico diagnosticar alto risco de desenvolver outros sintomas graves.

③ Profissionais ligados a saúde, idosos, trabalhadores de instituições ligadas com idosos ou deficientes

#### 2. Continuaremos a aplicar a vacinação também após o dia 8/Maio (seg)

Vacinação inicial – Público-alvo: pessoas acima de 6 meses que nunca aplicaram nenhuma dose da vacina. Será necessário pedir o requerimento do cupom da vacina.

Vacinação após a 3ª dose infantil (crianças de 5 à 11anos)

Público-alvo: Crianças de 5 à 11 anos que já terminaram as doses da vacinação inicial

※As pessoas que não são elegíveis do item 1 e 2, não poderão aplicar a vacina do dia 8/Maio(seg) até o final de Agosto. Caso desejem ser vacinados, aplicar até o dia 7/maio(dom).

### Mudou o guichê de consulta sobre a vacina do corona

O guichê de consulta sobre a vacina do corona mudou-se para a Divisão de Promoção de Saúde (Edifício Novo 2º andar). Para emissão de cupom, certificado (passaporte) de vacinação, consulta do sistema de alívio, etc, ou qualquer outro assunto relacionado com a vacina do Corona, entre em contato com a Divisão de Promoção de Saúde.



## Festival Acadêmico Karatto (カラット学園祭)

Vamos participar do evento de mini torneio de carrinhos de brinquedos e a praça da alimentação e juntos animar o 1º aniversário do Karatto



- Cantinho de experiência: Música, Artes, Moda fashion
- Veículo de brinquedos: Mini torneio de carrinhos de brinquedos, experiência em mini carrinhos e experiência com Drone
- Praça de alimentação : mercadinho livre, mercadinho livre para crianças, vendas de comidas

(カラット『こども遊び場』リニューアルオープン)

O Karatto (Cantinho Infantil) prédio Sul 2º andar foi reformado e há salas de jogos com o aumento de vários brinquedos de acordo com a idade desde bebês até o Ensino fundamental I.

No cantinho infantil existe 4 áreas de acordo com a idade e a condição do desenvolvimento das crianças, independente da estação ou clima é um local onde poderão se movimentar e brincar.

O local é gratuito. Por favor sintam-se a vontade para utilizar.



## Festival da Antiga Batalha de Okehazama

(桶狭間古戦場まつり)

**Em comemoração aos 50 anos da cidade realizaremos o 54º evento do festival de Toyoake nos dias 03 de Junho(sábado) e 04 de Junho(domingo)**



**Dia 3 de Junho (Sáb)** → O público geral não poderá participar, pois não terá eventos.

**Dia 4 de Junho (Dom)** → O festival será das 9h00 às 16h00 com o Cortejo dos guerreiros entre 14h30 às 15h00 (Será cancelado em caso de chuva) e a Encenação da batalha de Okehazama entre 15h20 às 15:50 (Será cancelado em caso de chuva)



Informações: Secretaria da Comissão Executiva do Festival da Antiga Batalha de Okehazama (anexo da Divisão de Fomento ao Comércio e Indústria)



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL **0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1**

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.  
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake  
〒470-1195 Toyoakeshi Shinndencho Komochimatsu1-1  
TEL:0562-92-8306 URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>

